

Con cuento afgano niños latinos aprenden a leer

ISHK has been granted permission to reproduce this article by EL TIEMPO LATINO

Por **LUZ LAZO**
El Tiempo Latino

Niños del Centro Rosemount del Distrito de Columbia recibieron un libro y un disco compacto bilingüe en fecha reciente, como parte de un programa innovador de alfabetización para estudiantes de familias inmigrantes.

El libro "The Lion Who Saw Himself in the Water" (El león que se vio en el agua), relata una historia tradicional de Afganistán que ha sido una de las favoritas por más de 800 años en el Medio Oriente y Asia Central. El disco compacto (CD) cuenta la misma historia, también en inglés y español, y tiene sonidos que indican cuando se debe pasar de una página a otra del libro.

El programa es posible gracias a Share the Literacy, un programa nacional dedicado a promover la lectura entre niños de bajos recursos. Los libros son publicados por la editorial Hoopoe Books, cuya sede está en California, y que además de proveer los libros y CDs también facilitó guías de actividades para los padres y profesores.

Amy Donahue, coordinadora del programa, asegura que este libro ha sido muy útil para los maestros y "especialmente para los padres ya que muchos no hablan inglés. Aquellos padres que no hablan inglés pueden leer en español con sus hijos", dijo.

"Esta es una gran oportunidad



Además de leer estos niños del Centro Resomunt se divierten con una de sus instructoras.

para el centro ya que muchos de nuestros niños tienen pocos libros en casa", señaló Donahue.

Un estudio hecho por el Departamento de Educación de Estados Unidos encontró que el 61 por ciento de las familias de bajos recursos no tienen libros en casa para sus hijos.

Noventa por ciento de los niños en Rosemount (nueve de cada diez) vienen de familias de bajos recursos y 70 por ciento de familias inmigrantes, la mayoría latinos.

A Jessica Nájera, de 5 años, le gusta mucho el libro porque según ella "es muy divertido. Me gusta leer-

lo porque me gusta la mariposa del cuento", dijo. "Yo lo leo en casa por la noche".

En el otoño, estos niños recibirán otro libro y CD bilingües de la misma serie de los cuentos de Afganistán.

—Vea Pág. B2

Niños que aprenden a leer en inglés y español

En el centro Rosemount los niños participan en un programa bilingüe y usan un libro con una historia tradicional de Afganistán para aprender a leer en los dos idiomas.

Por **LUZ LAZO**
El Tiempo Latino

El libro infantil “El León que se vio en el agua” fue escrito por Idries Shah. Este cuento está basado en una historia tradicional de Afganistán y por más de 800 años ha sido uno de los cuentos preferidos por niños en el Medio Oriente y partes de Asia. Este es el relato de un león que se asusta al ver su propio reflejo en el agua.

Además de haber cautivado la atención de los niños al otro lado del mundo, el libro está causando sensación entre los hispanos con su versión bilingüe. El Centro Rosemount en Washington recibió ejemplares de este libro que también incluye un CD con el cuento narrado en inglés y español.



EDDIE ARROSSI

Jessica Najera y Walter Requeno leen el libro “El león que se vio en el agua” en el Rosemount Center de Washington.

Natalie Custodio, quien a sus cuatro años todavía no sabe leer, es una de los 157 niños favorecidos que hoy disfruta del colorido libro.

“La niña no para de aprender”, asegura Benedicta Lenis, madre de Natalie. “El tema es muy bonito y lo mejor es que es bilingüe”, dijo.

Lo más importante para Lenis es que el libro le permite a su hija aprender su idioma natal. “Ella estaba dominando más el inglés y es muy importante para mí que mi hija también aprenda a leer y escribir en español”,

enfaticó la madre, quien también trabaja en esta guardería.

Amy Donahue, coordinadora del programa de educación en Rosemount, asegura que el libro del león es importante debido a que muchos de los niños en su centro hablan español.

Rosemount está ubicada temporalmente en Trinity University en el noreste de D.C. y ofrece servicios a 300 niños, cuyas edades varían entre las 6 semanas hasta los 5 años. Setenta por ciento de los niños de Rosemount son de familias inmigran-

tes, la mayoría Latinos.

“Nuestro plan de estudio es completamente bilingüe”, dijo Donahue. “Incluso tenemos un programa de enseñanza para los padres que no hablan inglés en el cual también usamos este libro”.

“Lo maravilloso es que los padres pueden leer en español si no saben inglés o en inglés si no hablan español. Esto es importante porque les permite leer con sus hijos”, dijo.

Walter Requeno, de 5 años, es uno de los estudiantes a graduarse el 29 de este mes. En una

presentación para la graduación, él desempeñará el papel del león.

“Me gustan mucho los leones”, confesó el niño, mientras imitaba al león en el suelo. Explica que es gracias a su pasión por los animales que le gusta tanto leer el libro. “Lo leo en inglés y español”, añadió.

La profesora Bibeka Lemus asegura que el libro permite que los niños usen más su imaginación. Su grupo, “las ardías”, lee todas las mañanas el libro y todos los niños lo disfrutan, dijo.

Algunos se saben la historia muy bien. Cuando les pregunto contestan rápidamente. Pero otros no la han leído en casa como deberían hacerlo”, señaló Lemus.

También afirma que el CD bilingüe es muy útil.

“Tengo un par de papás que son analfabetos y el CD bilingüe les sirve de mucho. Además pueden escucharlo en sus carros cuando viajan”, dijo.

Según Lenis, a Natalie le gustó mucho porque se relacionó con el león. “A veces me preguntaba porque existía su sombra. También me decía que había otra persona adentro del espejo. Le daba miedo. Yo le decía, ‘eres tu misma’, y este libro le ayudó a dominar el miedo”, dijo.

“Me gusta bastante el libro porque le ayuda a perder los miedos. Tiene un buen mensaje”, dijo Lenis, de Perú.